



**AUTZ + HERRMANN**  
TECHNOLOGIE IN BLECH

# ROTOCLEAR® S

Patent DBP 3713158

**Typ A-P 1620 500**  
**Typ A-P 1620 500 30**  
**Typ A-P 1620 500 50**

Betriebsanleitung

**Rotierendes Sichtfenster mit integrierter Sicherheit**



Bauartgeprüft bei **BIA**, Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit

Geprüft nach

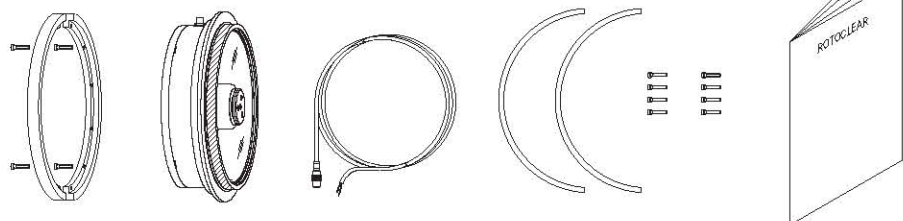
– **CEN/143/WG3 N 41 „Safety of Machine Tools-Lathes and Turning Centres-Guard Test Methods“**

Eignung: Als Sichtfenster an Schutzhauben für Drehmaschinen max. Arbeitsgeschwindigkeit 50 m/s  
Widerstandsklasse A1, A2

– **DIN EN 12417 „Machine Tools-safety-Machining centres“**

Eignung: Als Sichtfenster an Schutzhauben für Bearbeitungszentren max. Schnittgeschwindigkeit  $V_c$  max.  
- 150 m/s (Schutzscheibenstärke von 12 mm bei den Modellen A-P 1620 500/500 30) bzw.  
- 220 m/s (Schutzscheibenstärke von 2x12 mm bei Modell A-P 1620 500 50)

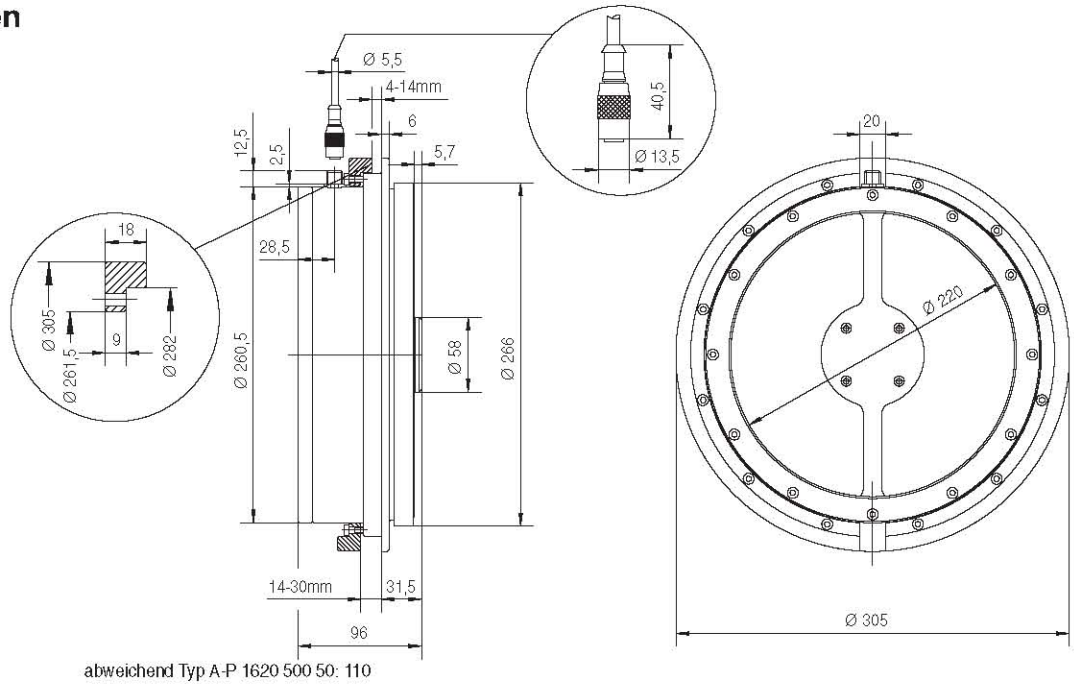
## Lieferumfang



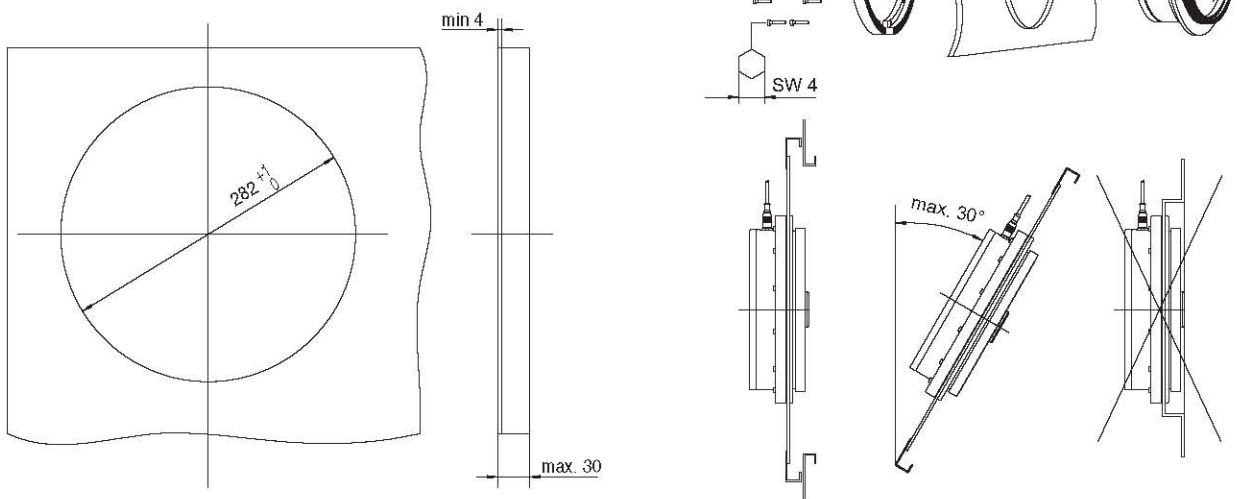
## Einsatzgebiete

Fräsmaschinen  
Bearbeitungszentren  
Drehautomaten  
Prüfstände  
Maschinen aller Art

## Abmessungen



## Montage



## Sicherheitshinweis

- Rotoclear® S bietet bei 0° Einbau die Rückhaltesicherheit unter den im Prüfverfahren angenommenen Bedingungen.
- Unter anderen Bedingungen können Gefahren nicht vollständig ausgeschlossen werden.
- Bei geneigtem Einbau verringert sich die Aufprallfestigkeit.

## Montageanleitung

- Einbauposition so festlegen, dass ein ergonomisches Arbeiten mit Rotoclear möglich ist. (Bei Türen; Kollisionspunkte, Abstreifbürsten etc. beachten.)
- Bohrung Ø 282 anreißen und ausarbeiten (oder vorhandene Scheibe durch ein für Rotoclear vorbereitetes Blech ersetzen)
- Klemmung von verpacktem Rotoclear abschrauben
- Rotoclear® S Typ A von innen in Verkleidung einsetzen
- Zweiteiliger Klemmring bis 14 mm Klemmbereich wie in Montagebeispiel verschrauben, ab 14 mm um 180° gedreht einsetzen, ab 25 mm längere Schrauben verwenden.
- Rundkupplung der beiliegenden Anschlussleitung mit Rotoclear dicht verschrauben.

Die Leitung ist getrennt von Netzversorgungsleitungen zu verlegen und vor mechanischen Beschädigungen zu schützen. Anschluss 24 V DC Sicherheitskleinspannung (PELV) nach EN 60204-1 an maschinenseitig abgesichertem Stromkreis herstellen.

## Betriebshinweise

- **Zur Gewährleistung der Funktion erst Rotoclear einschalten, dann Kühlmittel einsetzen**
- Rotoclear während der Fertigung laufen lassen
- Dichtfunktion nur bei Rotation gewährleistet
- **Sicherheitsscheibe (Polycarbonat) nicht mit Lösungsmitteln reinigen**
- **Rotierende Scheibe nicht demontierbar, nur in Verbindung mit Motor**

## Wichtige Sicherheitshinweise!

- Die Polycarbonat-Sicherheitsscheibe schützt die Bedienperson vor herausfliegenden Teilen. Damit ist die Rückhaltefähigkeit der Polycarbonat-Scheibe von besonderer sicherheitstechnischer Bedeutung.
- Forschungsergebnisse haben gezeigt, dass eine längerfristige Kontaminierung der Polycarbonat-Scheibe durch Kühlmitteldämpfe zu einer Alterung bzw. Versprödung führt. Das Ergebnis ist eine verringerte Rückhaltefähigkeit der Sicherheitsscheibe. Die Versprödung der PC-Scheibe ist nicht sichtbar und kann nur durch Beschussversuche ermittelt werden.
- Um die betriebliche Sicherheit zu garantieren, wurden durch den VDW und der Berufsgenossenschaft folgende Austauschintervalle für PC-Sicherheitsscheiben festgelegt:
  1. Einseitig geschützte oder ungeschützte PC-Scheiben: **2 Jahre**
  2. Beidseitig geschützte PC-Scheiben mit Abdichtung der Schnittkante: **5 Jahre** (Die Polycarbonat-Sicherheitsscheiben sind somit als Verschleissstück einzustufen.)
- Standard/PC-Sicherheitsscheibe P 1620 503 **ohne** Schutzfolie und **ohne** Abdichtung der Schnittkante, mit Aufkleber „Austauschdatum Monat/Jahr“  
**Austauschintervall 2 Jahre**
- Option/PC-Sicherheitsscheibe P 1620 530 und P 1620 503 01 **mit** Schutzfolie 180 µ, **mit** Abdichtung der Schnittkante, mit Aufkleber „Austauschdatum Monat/Jahr“  
**Austauschintervall 5 Jahre**
- Bei Bestellungen ist folgendes zu beachten:
  - a) Rotoclear Typ P 1620 500 mit Standard/PC-Sicherheitsscheibe P 1620 503
  - b) Rotoclear Typ P 1620 500 30 mit Option/PC-Sicherheitsscheibe P 1620 530
  - c) Rotoclear Typ P 1620 500 50 mit Option/PC-Sicherheitsscheibe P 1620 530 01 (2x12 mm)

## Technische Daten

### Polycarbonat-Sicherheitsscheibe

– Stärke	A-P 1620 500: <b>12 mm</b> A-P 1620 500 30: <b>12 mm</b> (beidseitig foliert) A-P 1620 500 50: <b>2x12 mm</b> (beidseitig foliert)
– Austauschintervall	A-P 1620 500: <b>2 Jahre</b> A-P 1620 500 30: <b>5 Jahre</b> A-P 1620 500 50: <b>5 Jahre</b>
– Max. Schnittgeschwindigkeit der bearbeitenden Maschine	A-P 1620 500: <b>150 m/s</b> A-P 1620 500 30: <b>150 m/s</b> A-P 1620 500 50: <b>220 m/s</b>

### Gehäuse

### Rotierende Scheibe

### Motor

### Drehzahl

### Nennspannung

### Leistungsaufnahme

### Stromaufnahme

### Anlaufstrom

### Anschlusskabel

### Gewicht A-P 1620 500/A-P 1620 500 30

### Gewicht A-P 1620 500 50

### Versandabmessungen bei

### FCL-Verladung (Container)

G-ALMg3-seewasserbeständig

5,0 mm ESG-Glas gehärtet

bürstenlos mit Blockier- und Verpolungsschutz

2300 U/min

24 V DC (16 – 28V)

16 W

0,86 A

24 V – 5,0 A

10 m mit Steckverbindung IP 67 zum Gerät

6,2 kg netto/9,6 kg brutto

7,9 kg netto/11,3 kg brutto

B 380 x H 210 x T 440 Vol. 0,035 m<sup>3</sup>

## Reinigung/Wartung

- Nur durch Fachpersonal
- Schutzscheibe nicht mit Lösungsmitteln reinigen
- Bei zerkratzter oder blinder Oberfläche Polycarbonatscheibe Ersatzteil-Nr. P 1620 503 / P 1620 530 / P 1620 503 01 austauschen
- Bei Kondensatbildung oder Kühlmittel im Gehäuseinnenraum Ring P 1620 502 / P 1620 502 02 abnehmen und Belüftungsschlitze reinigen
- Bei Schleifgeräusch oder Blockierung der rotierenden Scheibe können Späne in das Dichtlabyrinth eingedrungen sein. Zur Reinigung des Labyrinths kompl. Einheit (Motor u. Scheibe) P 1620 400 demontieren
- Rotierende Scheibe kann blind werden durch Kalkablagerungen auf der Oberfläche, bei kalkhaltigem Kühlmittelwasser, Späneabrieb oder Zerstörung der gehärteten Glasoberfläche durch Spänebeschuss. Ablagerungen können mit entsprechenden Reinigungsmitteln (kalklösende Badreiniger oder Poliermittel) von der Glasoberfläche entfernt werden.
- Bei zerkratzter oder zerstörter Scheibe komplette Einheit Ersatzteil-Nr. P 1620 400 austauschen

### Garantie

Auf dieses Gerät gewähren wir bei fachgerechter Anwendung und Wartung, gemäß Betriebsanleitung 2 Jahre Garantie vom Tage der Lieferung an. In dieser Zeit wird das Gerät im Werk kostenlos repariert oder ersetzt.

Ausgenommen von der Garantie sind die rotierende Scheibe und die Sicherheitsscheibe, da es sich hierbei um Verschleißteile handelt.

### Herstellereklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt. CEN/TC143/WG3 N41, pr EN 12417, EN 292-1/2, EN 60204-1, pr EN 953, gemäß den Bestimmungen der Richtlinie – Maschinen 89/392/EWG.

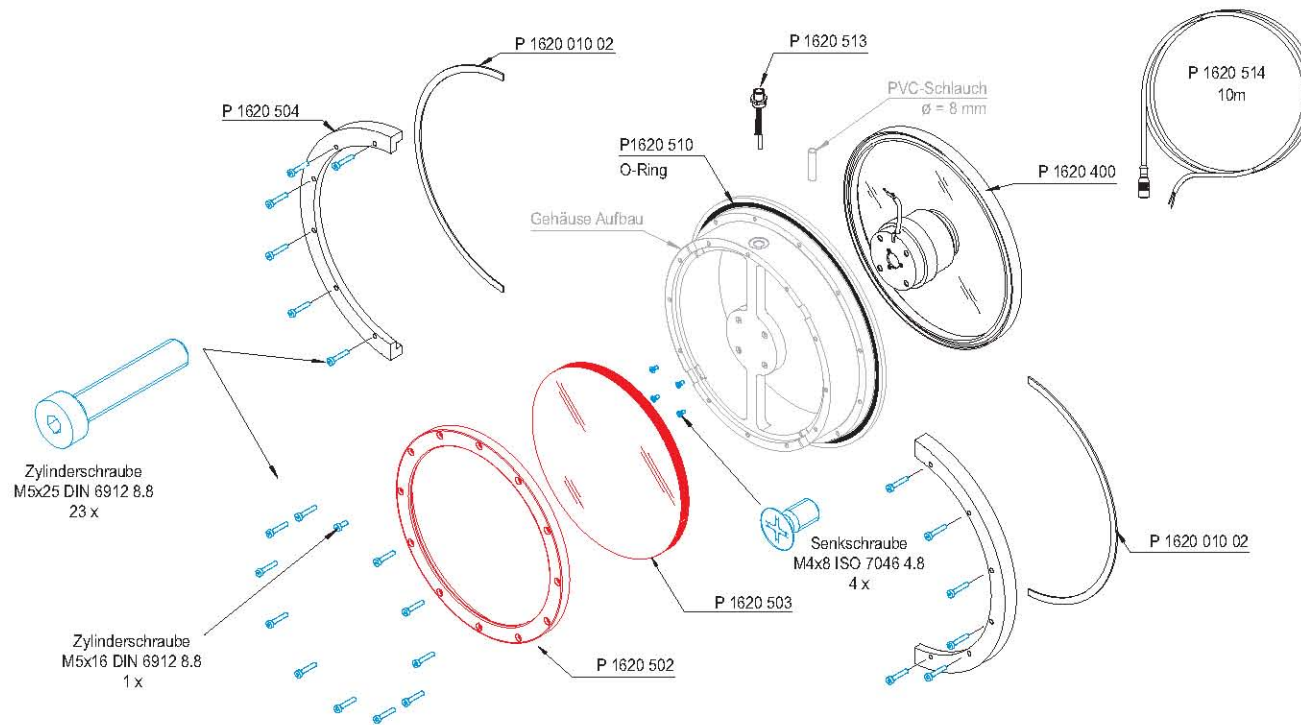
### Konformitätserklärung

Hiemit erklären wir, dass dieses Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt. EN 50082-2, EN 55011, DIN VDE 0875-11, gemäß den Bestimmungen der Richtlinie – Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG.

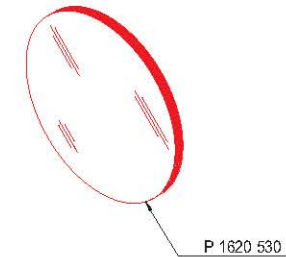
## Ersatzteilliste

**Rot** gekennzeichnete Teile sind modellabhängig unterschiedlich. **Schwarz** gekennzeichnete Teile sind in allen Modellen gleich. **Blau** gekennzeichnete Teile sind handelsübliche Schrauben, die zwar im Lieferumfang der kompletten Modelle enthalten sind, die Sie aber nicht als spezielle Ersatzteile von AUTZ + HERRMANN beziehen müssen. **Grau** gekennzeichnete Teile sind im Lieferumfang der kompletten Modelle enthalten, werden aber nicht als Einzelteile verkauft.

### Typ A-P 1620 500

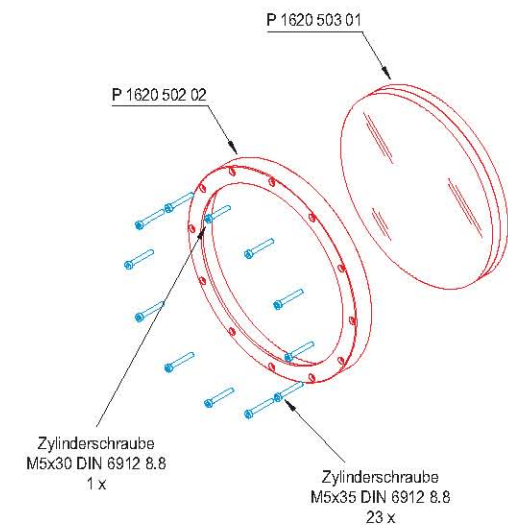


### Typ A-P 1620 500 30



Mit dem Ersatz der PC-Sicherheitsscheibe P 1620 503 durch diese beidseitig folierte PC-Sicherheitsscheibe P 1620 530 steigert sich das Austauschintervall von 2 auf 5 Jahre.

### Typ A-P 1620 500 50



Verbund Polycarbonat-Sicherheitsscheibe 2x12 mm beidseitig foliert mit Abdichtung der Schnittkante, Austauschintervall 5 Jahre, geprüft nach DIN EN 12417 zulässig für Schnittgeschwindigkeit von 220 m/s. Typ 500 kann mit diesen Teilen nachgerüstet werden.